

**ACORD
DINTRE
REPUBLICA MOLDOVA
ȘI
REGATUL SPANIEI
PRIVIND RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ ȘI CONVERSIUNEA
PERMISELOR NAȚIONALE DE CONDUCERE**

Republica Moldova și Regatul Spaniei, denumite în continuare „Părți”,
dorind să mențină și să consolideze relațiile de prietenie care leagă ambele țări,
ținând cont că în ambele state normele și semnele ce reglementează circulația
rutieră respectă întocmai dispozițiile Convenției asupra circulației rutiere, adoptată la
Viena, la 8 noiembrie 1968, precum și de faptul că atât categoriile permiselor de
conducere, cât și condițiile cerute și testele realizate pentru obținerea lor în ambele
state sunt omologabile în aspectele esențiale,
au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Părțile recunosc reciproc permisele de conducere naționale eliberate de
autoritățile competente ale statelor, în care titularii își au reședința legală, cu condiția
ca acestea să fie în vigoare și în conformitate cu prevederile prezentului Acord,
inclusiv Anexele I și II, care sunt parte integrantă ale acestuia.

Articolul 2

Titularul unui permis de conducere valabil și în vigoare eliberat de una dintre
Părți, cu condiția ca acesta să aibă vârsta minimă cerută de celălalt stat, este autorizat
să conducă temporar pe teritoriul acestuia vehicule cu motor din categoriile pentru
care este valabil permisul, pe durata perioadei prevăzute de legislația națională a
statului unde urmează a se folosi această autorizație.

Articolul 3

Odată trecută perioada indicată în paragraful anterior, titularul unui permis de
conducere valabil și în vigoare eliberat de unul dintre statele Părți, care își are reședința
legală în celălalt stat, în conformitate cu normele interne ale acestuia, poate obține
permisul de conducere echivalent celui din statul unde și-a stabilit reședința, în
conformitate cu tabelele de echivalențe ale categoriilor de permise moldovenești și
spaniole incluse în Anexa I, cu condiția de a avea vârsta minimă cerută de celălalt stat,
fără necesitatea de a realiza probele teoretice sau practice obligatorii pentru obținerea
lui. Se pot preschimba toate permisele rezidenților actuali eliberate înainte de intrarea
în vigoare a prezentului Acord; în cazul permiselor eliberate după intrarea în vigoare

a acestuia, pentru a obține preschimbarea lor va fi absolut necesar ca permisele să fi fost eliberate în statul unde solicitantul își are stabilită reședința legală.

Articolul 4

Fără a aduce vreo atingere celor indicate în paragraful anterior, se va putea cere realizarea unui test, în cazul în care există motive întemeiate pentru a pune la îndoială aptitudinea de a conduce a titularului permisului.

Articolul 5

Fără a aduce vreo atingere prevederilor de mai sus, titularii permiselor de conducere moldovenești care vor solicita preschimbarea lor cu echivalentele spaniole din categoriile C1, C1+E, C, C+E, D1, D1+E, D și D+E vor trebui să realizeze un test de control al aptitudinilor și comportamentului într-un circuit închis și un test de conducere pe drumuri publice deschise traficului general, utilizând un vehicul sau un ansamblu de vehicule pentru care are respectivele permise de conducere.

Articolul 6

Ca o condiție prealabilă a preschimbării, în scopul verificării autenticității permisului de conducere, organul competent al uneia dintre Părți va solicita organului competent al celeilalte Părți informațiile corespunzătoare prin intermediul protocolului definit în Anexa II.

Articolul 7

Prevederile prezentului Acord nu exclud obligativitatea de a îndeplini formalitățile administrative stabilite de legislația fiecărui stat referitoare la preschimbarea permisului de conducere.

Articolul 8

Autoritățile competente pentru preschimbarea permiselor de conducere sunt următoarele:

În Republica Moldova: Instituția publică „Agenția Servicii Publice”.

În Regatul Spaniei: Direcția Generală Trafic din cadrul Ministerului de Interne.

Articolul 9

Permisul de conducere preschimbabil va fi returnat autorității care l-a eliberat din celălalt stat, în conformitate cu cele stabilite de ambele Părți.

Articolul 10

Ambele Părți vor face schimb de modele ale respectivelor permise de conducere. În cazul în care una dintre Părți își va modifica modelele de permise, va trebui să

transmită celeilalte Părți noile specimene pentru a o informa în mod corespunzător, cu cel puțin treizeci (30) de zile înainte de aplicarea lor.

Dacă modificarea modelului nu presupune schimbări în categoriile de permise, se vor aplica tabelele de echivalență de la punctul 4 al Anexei 1. În caz contrar, va trebui să se respecte cele stabilite în articolul următor.

Articolul 11

În caz că una dintre Părți își va modifica categoriile de permise de conducere, aceasta va trebui să comunice celeilalte Părți, pentru a o informa în mod corespunzător, cu cel puțin treizeci (30) de zile înainte de aplicarea lor, condițiile de eliberare și caracteristicile vehiculelor autorizate pentru a fi conduse cu categoriile respective. Ulterior, se va negocia pe cale diplomatică, un nou tabel de echivalențe și se va modifica Anexa I, prin consimțământul ambelor Părți, făcut printr-o notificare în scris.

Articolul 12

Prezentul Acord nu se poate aplica permiselor de conducere eliberate în una sau alta dintre Părți prin preschimbarea unui alt permis obținut într-un stat terț.

Articolul 13

Cooperarea dintre Părți presupune respectarea drepturilor fundamentale și, în special, a dreptului la intimitate, precum și protecția datelor cu caracter personal, garantate prin norme speciale de protecție a datelor. De asemenea, Părțile vor asigura ca datele colectate în temeiul prezentului Acord să nu fie utilizate decât în scopurile stipulate în acesta, adică prelucrarea lor să fie adecvată pentru atingerea obiectivelor legitime urmărite de acesta, fără a exceda în niciun caz ceea ce este adecvat și necesar pentru atingerea acestor obiective.

În acest sens, fără a aduce vreo atingere cerințelor prevăzute de procedurile corespunzătoare din ambele state, fiecare Parte va avea grijă ca cei interesați să fie informați în mod corespunzător asupra drepturilor lor de accesare, rectificare și suprimare a datelor personale, precum și asupra termenului maxim legal de păstrare a datelor respective. De asemenea, se vor asigura că se respectă dreptul persoanelor interesate de rectificare a datelor cu caracter personal incorecte sau suprimarea oricăror date înregistrate nereglementar.

Articolul 14

Prezentul Acord va avea o durată nedeterminată. Oricare dintre Părți îl va putea denunța printr-o notificare în scris făcută pe cale diplomatică. Denunțarea va intra în vigoare în termen de nouăzeci (90) de zile după efectuarea notificării respective.

Articolul 15

În cazul apariției divergențelor între Părți privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, acestea vor fi rezolvate prin negocieri directe, pe cale diplomatică.

Partea care va solicita inițierea unei negocieri pentru clarificarea sau interpretarea Acordului va putea să suspende aplicarea acestuia până când acestea vor fi rezolvate, printr-o notificare în scris transmisă pe cale diplomatică.

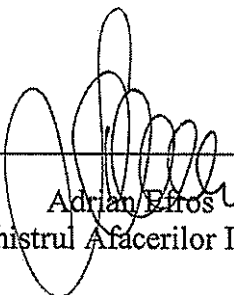
Articolul 16

Prezentul Acord între ambele state va intra în vigoare la șaizeci (60) de zile de la data recepționării ultimei notificări prin care Părțile își vor comunica, pe cale diplomatică, îndeplinirea cerințelor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia, cu condiția ca în perioada respectivă să fie în vigoare protocolul tehnic privind schimbul automatizat de informații prevăzut de Protocolul de Acțiune descris în Anexa II.

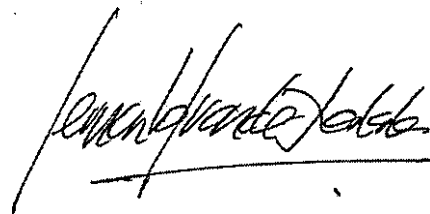
Întru confirmarea celor expuse, reprezentanții Părților, autorizați în modul corespunzător, semnează prezentul Acord.

Semnat la Chișinău, la 18 aprilie 2024, în două exemplare originale, în limbile română și spaniolă, ambele texte fiind egal autentice.

**PENTRU
REPUBLICA MOLDOVA**


Adrian Eftros
Ministrul Afacerilor Interne

**PENTRU
REGATUL SPANIEI**


Fernando Grande-Marlaska Gómez
Ministrul de Interne

ANEXA I

TABEL DE ECHIVALENȚE ÎNTRE CATEGORIILE DE PERMISE DE CONDUCERE MOLDOVENEȘTI ȘI SPANIOLE

Tabele de echivalențe în cazul preschimbării permiselor de conducere eliberate de Republica Moldova cu cele corespunzătoare spaniole:

1. Permise moldovenesti eliberate începând cu 1 noiembrie 1995 până la 31 decembrie 2010

Categorii de permise de conducere ale Republicii Moldova	Categorii de permise de conducere ale Regatului Spaniei
A	AM, A1, A2, A
B	B
C	C
D	D
E	Se vor preschimba cu BE, CE sau DE în funcție dacă titularul este deținător al permisului B, C sau respectiv D
F	Nu există echivalență
H	Nu există echivalență
I	Nu există echivalență

2. Permise moldovenesti eliberate începând cu 15 iulie 2008 până la 31 august 2015

Categorii de permise de conducere ale Republicii Moldova	Categorii de permise de conducere ale Regatului Spaniei
A1	AM și A1
A2	A2
A	A
B1	Nu există echivalență
B	B
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
F	Nu există echivalență
H	Nu există echivalență

<i>I</i>	Nu există echivalență
----------	-----------------------

3. Permise moldovenești eliberate începând cu 1 septembrie 2015 până la 31 decembrie 2019

Categorii de permise de conducere ale Republicii Moldova	Categorii de permise de conducere ale Regatului Spaniei
A1	AM și A1
A2	A2
A	A
B1	Nu există echivalență
B	B
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE
<i>F</i>	Nu există echivalență
<i>H</i>	Nu există echivalență
<i>I</i>	Nu există echivalență

4. Permise moldovenești eliberate începând cu 1 ianuarie 2020

Categorii de permise de conducere ale Republicii Moldova	Categorii de permise de conducere ale Regatului Spaniei
AM	AM
A1	A1
A2	A2
A	A
B1	Nu există echivalență
B	B
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE

D1E	D1E
DE	DE
F	Nu există echivalență
H	Nu există echivalență
I	Nu există echivalență

Tabel de echivalențe în cazul preschimbării permiselor de conducere eliberate de către Regatul Spaniei (indiferent de data emiterii) cu cele corespunzătoare moldovenești:

Categorii de permise de conducere ale Regatului Spaniei	Categorii de permise de conducere ale Republicii Moldova
AM	AM
A1	A1
A2	A2
A	A
B	B1 și B
C1	C1
C	C
D1	D1
D	D
BE	BE
C1E	C1E
CE	CE
D1E	D1E
DE	DE

ANEXA II

Protocol de Acțiune a Acordului dintre Republica Moldova și Regatul Spaniei privind recunoașterea reciprocă și conversiunea permiselor naționale de conducere

În scopul confirmării autenticității permiselor de conducere, în vederea îndeplinirii articolului 6 al Acordului, se va defini protocolul tehnic privind schimbul automatizat de informații, între organele responsabile ale ambelor țări, într-un document tehnic în care vor fi concretizate detaliile tehnice ale schimbului de date și care se vor desfășura conform criteriilor ce vor garanta confidențialitatea, autenticitatea și nerepudierea tranzacțiilor.

Protocolul menționat va fi supus revizuirii pe durata valabilității Acordului, Părțile angajându-se să realizeze adaptarea sistemului telematic de verificare ca urmare evoluției tehnologiei informatice pe durata valabilității prezentului Acord, cu condiția ca costul schimbului abordat să nu presupună cheltuieli disproporționate în raport cu scopul urmărit.